

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова**

Институт иностранных языков  
Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

**УТВЕРЖДАЮ**  
Директор института иностранных языков



Н.Н.Касаткина  
«10» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
**«Углубленный курс второго иностранного языка»**

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)  
**«Перевод и межкультурная коммуникация»**

Форма обучения  
очная

Программа одобрена на заседании кафедры от «12» апреля 2023 года, протокол № 8	Программа одобрена НМК института иностранных языков протокол № 8 от « 19 » апреля 2023 года
--	---

Ярославль

## 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Углубленный курс второго иностранного языка» являются:

- изучение грамматических и лексических структур устной и письменной речи, особенностей культуры стран изучаемого языка, клише делового общения, особенностей официального и неофициального стилей общения;
- формирование умения понимать четко произнесенные высказывания на известные темы, читать и понимать тексты повседневного и делового общения; участвовать в диалогах на знакомые темы; высказывать и обосновывать свои взгляды и намерения.
- формирование навыков перевода с иностранного на русский язык учебных и аутентичных текстов общего и делового назначения.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, и является дисциплиной по выбору. Изучается в 7-8 семестрах.

Дисциплина продолжает изучение немецкого языка, начатое в курсе «Иностранный язык (второй)». Она является одной из дисциплин курса по выбору: студенты, изучавшие немецкий язык в течение четырех семестров, либо продолжают изучение второго иностранного языка в рамках углубленного курса, либо начинают изучать третий иностранный язык.

Полученные в курсе изучения дисциплины «Углубленный курс второго иностранного языка» знания, умения и навыки могут быть использованы для научно-исследовательской работы.

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих элементов компетенций в соответствии с ФГОС ВО, ОП ВО и приобретения следующих знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:

Код компетенции	Формулировка компетенции	Перечень планируемых результатов обучения
<b>Универсальные компетенции</b>		
<b>УК-4</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<b>ИД-УК-4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей официального и неофициального стилей общения и социокультурных различий.	<b>Знает</b> грамматические и лексические структуры устной и письменной речи, особенности культуры стран изучаемого языка в объеме, необходимом для межличностного и межкультурного общения, клише делового общения, особенности официального и неофициального стилей общения; <b>Умеет</b> понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы; понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения; общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка; строить простые связные устные и письменные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. <b>Владет</b> навыками устной и письменной коммуникации в официальных и неофициальных ситуациях общения

	<b>ИД-УК-4.2</b> Переводит тексты общего и профессионального назначения с иностранного языка на государственный	<b>Знает</b> основные средства и приемы перевода лексико-грамматических структур; <b>Умеет</b> пользоваться электронными словарями и другими источниками информации при переводе текстов; <b>Владеет</b> навыками перевода с иностранного на русский язык учебных и аутентичных текстов общего и делового назначения
--	--	--

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 акад. часов.

№ п/п	Темы (разделы) дисциплины, их содержание	Семестр	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу студентов, и их трудоемкость (в академических часах)					Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная работа					
			лекции	практические	консультации	аттестационные испытания	самостоятельная работа	
1	Отношения людей. Дружба и любовь. Праздники и приглашения. Праздники в Германии и в России. Придаточные определительные. Возвратные глаголы.	7		18	1		8	Диктант. Контрольная работа. Письменный перевод текста. Контроль аудирования
	в том числе с ЭО и ДОТ						2	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
2	Необычное в жизни. Болезни и лечение. Футурум I. Презенс пассив. Инфинитивный оборот с «um... zu».	7		18	1		8	Диктант. Самостоятельная работа
	в том числе с ЭО и ДОТ						2	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
3	Переезд в другую страну. Жизнь за рубежом. Придаточные цели с союзом damit и инфинитивные обороты um ... zu.	7		20	1		8	Диктант. Контрольная работа. Сочинение Письменный перевод текста. Контроль аудирования
	в том числе с ЭО и ДОТ						2	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
4	Мечты и желания. Представления о будущем. Планы на будущее. Конъюнктив II. Придаточные предложения нереального условия, нереального сравнения.	7		20	1		8	Контрольная работа. Сочинение. Тест для самоконтроля.

	в том числе с ЭО и ДОТ					2	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
5	Мир труда. Профессии. Поиск работы. Написание автобиографии и заявления о приеме на работу. Собеседование. Грамматическое поле выражения причины и следствия (придаточные причины с союзом weil, придаточные следствия с союзом so ... dass, deshalb и also в простом предложении). Родительный падеж.	7		20	2	10	Открытый диктант, сочинение. Письменный перевод. Контроль аудирования.
				2	0,5	33,5	Экзамен
	<b>Всего за семестр</b>			<b>96</b>	<b>8</b>	<b>0,5</b>	<b>75,5</b>
	в том числе с ЭО и ДОТ					8	ЭУК в LMS Moodle
6	Конфликты в личной жизни и в профессии. Сфера обслуживания. Жалобы. Указательные и вопросительные местоименные наречия. Придаточные причины с союзами da и weil, сложносочиненные предложения с союзом denn.	8		12	2	32	Лексико-грамматическая работа.
	в том числе с ЭО и ДОТ					2	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
7	Общее благо против эгоизма. Волонтерская работа. Экология. Охрана окружающей среды. Слабое склонение существительных. Инфинитивные обороты um, statt, anstatt ... dass, ohne + zu + инфинитив.	8		14	2	32	Диктант. Письменный перевод.
	в том числе с ЭО и ДОТ					2	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
8	Средства массовой информации. Компьютер и Интернет. Времена пассив. Безличный пассив. Пассив состояния. Партицип I и партицип II в роли определения. Субстантивация глаголов. Придаточные времени с союзами seit, bis, während, bevor.	8		14	3	33	Сочинение. Презентация газеты или журнала. Контроль аудирования. Тест. Письменный перевод.
	в том числе с ЭО и ДОТ					4	выполнение письменных заданий в ЭУК в LMS Moodle
				2	0,5	33,5	Экзамен
	<b>Всего за семестр</b>			<b>40</b>	<b>9</b>	<b>0,5</b>	<b>130,5</b>
	в том числе с ЭО и ДОТ					8	ЭУК в LMS Moodle
	<b>Всего по дисциплине</b>			<b>136</b>	<b>17</b>	<b>1</b>	<b>206</b>
	в том числе с ЭО и ДОТ					16	ЭУК в LMS Moodle

## Содержание разделов дисциплины

1. **Устная тема:** Отношения людей. Дружба и любовь. Праздники и приглашения. Праздники в Германии и в России. Рождество и Новый год. Пасха. Семейные праздники.

**Грамматика:** Возвратные глаголы. Возвратное местоимение в дательном и винительном падеже. Придаточные определительные. Склонение относительных местоимений.

2. **Устная тема:** Необычное в жизни, личный опыт. Болезни и лечение. Альтернативные методы лечения.

**Грамматика:** Футурум I. Презенс пассив. Выражение действующего лица в пассив. Инфинитивный оборот с «*im... zu*».

3. **Устная тема:** Переезд в другую страну. Жизнь за рубежом.

**Грамматика:** Придаточные цели с союзом *damit* и инфинитивные обороты *im ... zu*.

4. Мечты и желания. Представления о будущем. Планы на будущее.

**Грамматика:** Конъюнктив II. Претерит, плюсквамперфект, кондитионалис. Придаточные предложения нереального условия, нереального сравнения.

5. **Устная тема:** Мир труда. Профессии. Портреты разных профессий. Основная профессия и дополнительный заработок. Поиск работы. Написание автобиографии и заявления о приеме на работу. Собеседование.

**Грамматика:** Грамматическое поле выражения причины следствия (придаточные причины с союзом *weil*, придаточные следствия с союзом *so ... dass, deshalb* и *also* в простом предложении). Родительный падеж. Глагол *brauchen* в основном и модальном значении.

6. **Устная тема:** Конфликты в личной жизни и в профессии. Сфера обслуживания. Жалобы.

**Грамматика:** Указательные и вопросительные местоименные наречия. Придаточные причины с союзами *da* и *weil*, сложносочиненные предложения с союзом *denn*.

7. **Устная тема:** Общее благо против эгоизма. Волонтерская работа. Работа в благотворительных организациях. Экология. Охрана окружающей среды в Германии и в России.

**Грамматика:** Слабое склонение существительных. Инфинитивные обороты *im, statt, anstatt ... dass, ohne + zu* + инфинитив.

8. **Устная тема:** Средства массовой информации. Телевидение. Чтение. Газеты и журналы. Компьютер и Интернет.

**Грамматика:** Времена пассив. Безличный пассив. Пассив состояния. Партицип I и партицип II в роли определения. Субстантивация глаголов. Придаточные времени с союзами *seit, bis, während, bevor*.

## 5. Образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

**Практическое занятие** – занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков и закреплению полученных при объяснении знаний.

**Консультации** – вид учебных занятий, являющийся одной из форм контроля самостоятельной работы студентов. На консультациях по просьбе студентов рассматриваются наиболее сложные моменты при освоении материала дисциплины, преподаватель отвечает на вопросы студентов, которые возникают у них в процессе самостоятельной работы.

При проведении аудиторных занятий используются различные социальные формы работы: фронтальная работа, работа в парах и малых группах, ролевые игры, Интернет-

проекты для знакомства с повседневной жизнью Германии. При изучении лексики и грамматики используются мини-презентации, лексические и грамматические игры. Большое внимание уделяется прослушиванию аудиозаписей, просмотру видеофильмов, которые используются студентами также во время самостоятельной работы над материалом урока. В самостоятельной работе используются компьютерный обучающий курс к учебнику Menschen на сайте издательства Hueber. В процессе обучения используются следующие технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии:

- электронный учебный курс в LMS Электронный университет Moodle ЯрГУ, посредством которого осуществляется синхронное и (или) асинхронное взаимодействие между обучающимися и преподавателем в рамках изучения дисциплины. В электронном учебном курсе представлены следующие виды заданий: текстовые задания, форумы, глоссарии, вики, тесты для самопроверки и контроля.
- учебные занятия в форме вебинаров, видеоконференций (при необходимости);
- в самостоятельной работе используется компьютерный обучающий курс к учебнику Menschen на сайте издательства Hueber.

#### **6. Перечень лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

В процессе осуществления образовательного процесса по дисциплине используются: для формирования материалов для текущего контроля успеваемости и проведения промежуточной аттестации, для формирования методических материалов по дисциплине:

- программы Microsoft Office;
- Adobe Acrobat Reader.

#### **7. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (при необходимости)**

В процессе осуществления образовательного процесса по дисциплине используются:

1. Автоматизированная библиотечно-информационная система «БУКИ-NEXT» [http://www.lib.uniya.ac.ru/opac/bk\\_cat\\_find.php](http://www.lib.uniya.ac.ru/opac/bk_cat_find.php)
2. Электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://urait.ru/>

#### **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости), рекомендуемых для освоения дисциплины**

##### **а) основная литература**

1. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1): учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467232> (дата обращения: 08.05.2021).

##### **б) дополнительная литература**

2. Tangram 2 = Танграм 2: немецкий как иностранный : книжный курс : Deutsch als Fremdsprache : Kursbuch / R.-M. Dallapiazza, E. von Jan, B. Bluggel, A. Schumann, Ismaning, Max Hueber Verlag, 2000. 140 с.

##### **в) ресурсы сети «Интернет» и программное обеспечение**

1. Платформа LMS Moodle ЯрГУ им. П. Г. Демидова Режим доступа: <https://moodle.uniyar.ac.ru/login/index.php>
2. Онлайн-упражнения издательства Hueber к учебнику Menschen: Kursbuch Режим доступа: <https://hueber.de/menschen/lernen/uebungen?bestandteil=kursbuch>; Arbeitsbuch Режим доступа: <https://hueber.de/menschen/lernen/uebungen?bestandteil=arbeitsbuch>
3. Goethe-Institut - Режим доступа: <http://goethe.de/>
4. Электронные словари  
<http://dic.academic.ru/>  
<http://www.lingvo-online.ru/ru>  
<http://www.multitran.ru/>

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения практических занятий (семинаров);
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций;
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания технических средств обучения.

Специальные помещения укомплектованы средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде ЯрГУ.

Автор:

доцент кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов, канд. филол. наук, доцент

И.Н. Мирославская

**Приложение №1 к рабочей программе дисциплины  
«Углублённый курс второго иностранного языка»**

**Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля успеваемости  
и промежуточной аттестации студентов  
по дисциплине**

**1. Типовые контрольные задания и иные материалы,  
используемые в процессе текущего контроля успеваемости и для самостоятельной  
работы**

*(Данные задания могут выполняться студентом самостоятельно, в таком случае преподавателем в обязательном порядке не проверяются. Также данные задания могут использоваться преподавателем для текущего контроля сформированности УК-4 индикаторы ИД-УК-4.1 и ИД-УК-4.2)*

**Тема 1**

**Диктант**

Das ist Lisa Liebling. Sie ist seit 30 Jahren mit ihrem Mann Ludwig verheiratet, da lernt sie eines Tages in der Firma einen neuen Kollegen, Harry Herzlich, kennen. Er hat so schöne blaue Augen, und sie verliebt sich sofort in ihn. Lisa hat nur noch Augen für Harry. Doch da gibt es noch ein Problem. Herr Herzlich ist verlobt. Seine Verlobte heißt Frida Fröhlich. Wenige Monate später entschließen sich Lisa und Harry, sich von ihren Partnern zu trennen. Was Lisa und Harry nicht wissen: Ludwig und Frida haben sich sechs Wochen vorher bei einem Seminar zum Thema „Wege zu einer glücklichen Partnerschaft“ kennen gelernt. Es war Liebe auf den ersten Blick.

Критерии оценки:

отлично	1-2 ошибки
хорошо	3-4 ошибки
удовлетворительно	5-6 ошибок
неудовлетворительно	более 6 ошибок

**Контрольная работа**

**1. Ergänzen Sie das Relativpronomen**

- 1.1. Mein Freund, \_\_\_\_\_ wir gestern im Theater gesehen haben, ist Maler.
- 1.2. Wie alt sind die Kinder, \_\_\_\_\_ Sie Geschenke kaufen wollen?
- 1.3. Wo liegt das Dorf, in \_\_\_\_\_ du deine Ferien verbringst?
- 1.4. Der Brief, \_\_\_\_\_ du geschrieben hast, hat mich sehr gefreut.
- 1.5. Der Junge, mit \_\_\_\_\_ du mich gestern gesehen hast, ist mein Mitschüler.
- 1.6. Wer ist der Mann, \_\_\_\_\_ wir gestern gesehen haben?

**2. Bilden Sie Relativsätze**

- 2.1. Das ist mein Freund. Ich habe mit ihm in der Schule gelernt.
- 2.2. Das sind meine Freundinnen. Ich habe mit ihnen in der Schule gelernt.
- 2.3. Dieser junge Mann ist ein guter Arzt. Viele Patienten sind ihm dankbar.
- 2.4. Gib mir das Heft. Das Heft liegt auf dem Tisch.
- 2.5. Ich will meiner Großmutter einen Schal schenken. Ich habe den Schal selbst gestrickt.

**3. Ergänzen Sie die Sätze**

3. Ich wünsche mir einen Freund,



- 3.1. der \_\_\_\_\_  
 3.2. dem \_\_\_\_\_  
 3.3. den \_\_\_\_\_  
 3.4. für den \_\_\_\_\_

Критерии оценки:

Задание 1 - правильное предложение – 1 балл,

Задания 2 и 3 - правильное предложение – 2 балла.

Максимум 24 балла.

отлично	22-24 балла
хорошо	18-21 балл
удовлетворительно	13-17 баллов
неудовлетворительно	менее 13 баллов

## Перевод текста

Feste

Im privaten Bereich nehmen die Geburtstage einen besonderen Platz ein. Diese feiert man oft in der Familie und/oder mit Freunden. Kinder laden dazu meist (Schul-)Freunde ein und spielen je nach Alter Spiele, bei denen es meist kleine Preise zu gewinnen gibt. Der Übergang von der Jugend ins Erwachsenenalter, der mit dem 18. Lebensjahr (Volljährlichkeit) vollzogen wird, bietet einen Anlass zum Feiern – meist wird eine große Party organisiert. Erwachsene veranstalten bei „runden“ Geburtstagen (ab 30 alle zehn Jahre und ab 60 auch in Fünferschritten) manchmal ein größeres Fest zu Hause oder in gemieteten Räumlichkeiten. Ansonsten wird im kleineren Rahmen mit Freunden und/oder der Familie z.B. mit einem gemütlichen Essen gefeiert.

Zu den privaten Anlässen gehören auch Jubiläumsfeiern, wie Silberne und Goldene Hochzeit (25 und 50 Jahre), Eintritt ins Rentenalter und so weiter. Bei diesen wird normalerweise ein größeres Lokal gemietet, wo dann gegessen und getanzt wird. Außerdem ist es bei diesen Festen üblich, dass einige Gäste Reden zu Ehren des Jubilärs/der Jubilare halten. Gefeiert wird auch bei „Wendepunkten“ im Leben, wie z.B. Abschlusspartys, nach Beendigung der Schullaufbahn oder des Studiums oder Einweihungspartys nach dem Bezug einer neuen Wohnung. Diese Anlässe werden häufig mit einer größeren Party mit Freunden, Bekannten und der Familie gefeiert.

Man sollte auch die „religiösen“ Anlässe für Feiern nennen, wie Ostern, Weihnachten, Taufe, Konfirmation, Namenstag, die meist in einem festlichen Rahmen im engeren Familienkreis gefeiert werden.

## Критерии оценки

отлично	Выполнен точный перевод, допущены незначительные стилистические погрешности, не влияющие на понимание текста
хорошо	Выполнен достаточно точный перевод, допущены незначительные ошибки, не затрудняющие понимание текста
удовлетворительно	Выполнен перевод, позволяющий без затруднений понять содержание текста, но содержащий ряд неточностей и ошибок.
неудовлетворительно	Понимание текста перевода затруднено, текст перевода искажает содержание оригинального текста

## Контроль аудирования

## Eine Überraschung

Hören Sie den Text zwei Mal und bestimmen Sie, ob die Aussagen richtig oder falsch sind.

	richtig	falsch
1. Juki hat heute eine Prüfung abgelegt.		
2. Das Lesen war schwierig.		
3. Die Wortschatzaufgaben waren schwierig.		
4. Jukis Freund Tobias ist gekommen.		
5. Miki ist heute nach Deutschland gekommen.		
6. Miki ist mit dem Zug gefahren-		
7. Juki hat für Miki Geld überwiesen.		
8. Miki will in einem Hotel übernachten.		
9. Heute ist in der Schule eine Abschlussfeier.		
10. Juki will Miki zur Abschlussfeier nicht mitnehmen.		

Критерии оценки:

1 правильный ответ – 1 балл, максимум 10 баллов

отлично	9-10 баллов
хорошо	7-8 баллов
удовлетворительно	5-6 баллов
неудовлетворительно	менее 5 баллов

## Тема 2

### Диктант

Am letzten Wochenende bin ich zu einer Wahrsagerin gegangen, um ihr Fragen über die Zukunft der Studenten meiner Gruppe zu stellen. Die Wahrsagerin sah mich zunächst überrascht an, schaute dann lange in ihre Kristallkugel und sagte schließlich: „Alle Studenten werden sehr erfolgreich sein! Sie werden bald fließend Deutsch sprechen und keine Probleme mehr haben. Allerdings werden sie viel lernen müssen. Manchmal werden sie denken, dass sie die Grammatik nie verstehen. Oder sie werden verzweifelt sein, weil sie die Vokabeln nicht behalten können. An anderen Tagen dagegen werden die Studenten unheimlich stolz darauf sein, einen Text auf Deutsch gelesen oder sich auf Deutsch unterhalten zu haben.“ Als ich die Wahrsagerin fragte, wie lange es dauern wird, bis alle in der Gruppe perfekt Deutsch sprechen können, hatte sie keine Antworten mehr. In ihrer Kristallkugel erschien nur dicker Nebel. Das Letzte, was sie mir noch sagen konnte, war, dass alle Studenten im nächsten Diktat fast keine Fehler machen werden.

Критерии оценки:

отлично	1-2 ошибки
хорошо	3-4 ошибки
удовлетворительно	5-6 ошибок
неудовлетворительно	более 6 ошибок

### Самостоятельная работа

#### Ergänzen Sie die Sätze

1. Ich studiere Fremdsprachen, um \_\_\_\_\_
2. Ich mache meine Hausaufgaben, um \_\_\_\_\_
3. Ich lerne die deutsche Grammatik, um \_\_\_\_\_

4. Ich schreibe viel auf Deutsch, um \_\_\_\_\_
5. Ich spreche viel im Deutschkurs, um \_\_\_\_\_
6. Ich fahre nach Deutschland, um \_\_\_\_\_
7. Ich gehe zum Fitness, um \_\_\_\_\_
8. Ich gehe zur Wahrsagerin, um \_\_\_\_\_

Критерии оценки:

1 правильное предложение – 1 балл, максимум 8 баллов.

зачтено	5-8 баллов
не зачтено	менее 5 баллов

### Тема 3

#### Диктант

#### **Immer mehr Deutsche wollen auswandern**

Immer mehr Ausländer wollen nach Deutschland einwandern oder beantragen hier politisches Asyl. Die meisten Deutschen sind deshalb für eine Änderung des Ausländer- und Asylgesetzes. Sie glauben, dass es für sie in Zukunft sonst nicht genug Arbeitsstellen und Wohnungen geben wird. Einige möchten sogar die schon länger in der BRD lebenden Ausländer nach Hause schicken. Wissen diese Leute nicht, dass auch viele Deutsche gern ein paar Jahre im Ausland leben oder sogar auswandern möchten? Etwa 130000 haben im letzten Jahr Deutschland verlassen, um im Ausland ein neues Leben zu beginnen. Die Zahlen steigen sogar. Diese Deutsche hoffen genauso auf Gastfreundschaft in ihren neuen Heimatländern wie die Ausländer, die nach Deutschland einreisen möchten oder schon bei uns leben.

Критерии оценки:

отлично	1-2 ошибки
хорошо	3-4 ошибки
удовлетворительно	5-6 ошибок
неудовлетворительно	более 6 ошибок

#### Контрольная работа

#### **1. Bitte verbinden Sie die Sätze mit um .... zu + Infinitiv oder mit damit.**

- 1.1. Die Eltern sparten. Der Sohn kann an der Universität studieren.
- 1.2. Sie arbeiteten Tag und Nacht. Sie wollten mehr Geld verdienen.
- 1.3. Oleg legte alle Prüfungen gut ab. Er wollte das Stipendium bekommen.
- 1.4. Er machte alles. Die Lehrer sind mit ihm zufrieden.
- 1.5. Im Sommer arbeitete er auf der Datscha. Die Eltern können sich erholen.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen. Verwenden Sie die Konjunktion damit oder die Konstruktion mit um ... zu.**

- 2.1. Wozu reist du jedes Jahr ins Ausland? - Ich lerne andere Länder und Kulturen kennen.
- 2.2. Wozu rufst du Peter an? - Er soll mich morgen mit seinem Auto abholen.
- 2.3. Wozu gehst du in die Bibliothek? - Ich will mich auf das Geschichtsseminar vorbereiten.
- 2.4. Wozu geht Paul zu seinem Freund? - Er will ihm zum Geburtstag gratulieren.
- 2.5. Wozu nimmst du Skier mit? - Meine Frau soll auch Ski laufen.

#### **3. Beantworten Sie die Fragen.**

- 3.1. Wozu geht Ali ins Ausland?
- 3.2. Wozu arbeitet er viel?
- 3.3. Wozu nimmt er die Kinder ins Ausland mit?
- 3.4. Wozu schickt er seinen Eltern Geld?
- 3.5. Wozu ruft er seine Eltern an?

Критерии оценки:

Задания 1 и 2 - правильное предложение – 1 балл,

Задание 3 - правильное предложение – 2 балла.

Максимум 20 баллов.

отлично	18-20 баллов
хорошо	15-17 баллов
удовлетворительно	11-14 баллов
неудовлетворительно	менее 11 баллов

### Примерные темы сочинений

1. Welche Vor- und Nachteile hat das Leben im Ausland?
2. Würden Sie lieber ins Ausland gehen, wenn Sie eine solche Möglichkeit hätten, oder würden Sie lieber zu Hause bleiben?

Критерии оценки

Критерии	Максимум пунктов
тема раскрыта	3
объем сочинения	3
использована изученная лексика	3
использованы изученные грамматические структуры	3
ошибки на правописание	2
грамматические ошибки	3
Итого максимум	17

отлично	15-17
хорошо	13-14
удовлетворительно	10-12
неудовлетворительно	менее 9

### Текст для перевода

#### Ausländer

<http://sowieso.de/portal/lexikon/auslaender>

In Deutschland leben etwa 82 Millionen Menschen. 7,2 Millionen von ihnen sind Ausländer. Sie haben keinen deutschen Pass. Dennoch haben viele von ihnen ihr gesamtes Leben in Deutschland verbracht, weil sie als Kinder ausländischer Eltern hier geboren sind. Für Ausländer gelten dieselben Regeln und Gesetze wie für Deutsche. Sie dürfen allerdings nicht wählen gehen, wenn der Bundestag neu gewählt wird.

Die Ausländer in Deutschland sind aus unterschiedlichen Gründen hierher gekommen. Ein Großteil der türkischen, griechischen, jugoslawischen, italienischen, spanischen und portugiesischen Bürger sind als Gastarbeiter ins Land gekommen. Zwischen 1955 und 1973 brauchte die Bundesrepublik Deutschland Arbeitskräfte. Viele Gastarbeiter entschlossen sich nach einigen Jahren, nicht in ihre Heimat zurückzukehren.

Viele Ausländer leben nur für eine bestimmte Zeit in Deutschland, zum Beispiel ausländische Studenten oder Vertragsarbeiter. Nach dem Ende ihres Studiums oder ihres Arbeitsvertrags erlischt ihr Recht, in Deutschland zu bleiben.

Jedes Jahr kommt auch eine große Zahl Ausländer als Saisonarbeiter ins Land, um ein paar Wochen lang bei der Ernte oder der Weinlese zu helfen.

Eine andere Gruppe von Ausländern sind die Asylbewerber. Sie kommen nach Deutschland, weil sie in ihrem Heimatland aus politischen und religiösen Gründen verfolgt werden. Jeder Asylbewerber muss einen Asylantrag stellen, in dem sein Fall geprüft wird. Das dauert oft mehrere Jahre. In dieser Zeit dürfen die Asylbewerber offiziell nicht arbeiten und sind allein auf die knappe staatliche Unterstützung angewiesen. Das ist für die meisten von ihnen schrecklich - und schürt bei den Deutschen Neid und Vorurteile.

Auch Flüchtlinge aus Kriegsgebieten leben in Deutschland. Sie dürfen so lange bleiben, bis sich die Lage in ihrem Heimatland wieder beruhigt hat. Dann werden sie aufgefordert zurückzukehren und notfalls auch in ihre Heimat abgeschoben.

Es gibt auch illegale Ausländer in Deutschland. Ihre genaue Zahl kennt man nicht. Sie wird auf mindestens 100.000 bis 1 Million geschätzt.

#### Критерии оценки

отлично	Выполнен точный перевод, допущены незначительные стилистические погрешности, не влияющие на понимание текста
хорошо	Выполнен достаточно точный перевод, допущены незначительные ошибки, не затрудняющие понимание текста
удовлетворительно	Выполнен перевод, позволяющий без затруднений понять содержание текста, но содержащий ряд неточностей и ошибок.
неудовлетворительно	Понимание текста перевода затруднено, текст перевода искажает содержание оригинального текста

#### Контроль аудирования.

#### Ins Ausland gehen

**Hören Sie den Text zwei Mal und bestimmen Sie, ob die Aussagen richtig oder falsch sind.**

	richtig	falsch
1. Doris möchte ein Jahr im Ausland arbeiten.		
2. Sie möchte nach England oder in die USA gehen.		
3. Ihre Arbeit in der Firma gefällt ihr.		
4. Doris spricht noch schlecht Englisch.		
5. Doris hat schon einen Job im Ausland gefunden.		
6. Doris hat Geld, um zwei Monate ohne Arbeit zu leben.		
7. Doris hat gute Freunde in den USA.		
8. In der USA ist es schwierig, eine Arbeitserlaubnis zu bekommen.		
9. Doris hat Angst, allein im Ausland zu leben.		
10. Die Eltern von Doris können sie nicht verstehen.		

#### Критерии оценки:

1 правильный ответ – 1 балл, максимум 10 баллов

отлично	9-10 баллов
хорошо	7-8 баллов
удовлетворительно	5-6 баллов
неудовлетворительно	менее 5 баллов

#### Тема 4

## Контрольная работа

### 1. Ergänzen Sie die Sätze.

- 1.1. Wenn ich verheiratet wäre, ...
- 1.2. Wenn ich Auto fahren könnte, ...
- 1.3. Wenn ich noch ein Kind wäre, ...
- 1.4. Wenn ich gut Chinesisch sprechen könnte, ...

### 2. Beantworten Sie die Fragen.

- 2.1. Was würdest du machen, wenn du jetzt in Deutschland wärest?
- 2.2. Was würden Sie machen, wenn Sie der Rektor unserer Universität wären?
- 2.3. Was hätten Sie gemacht, wenn Sie die Prüfung nicht bestanden hätten?

### 3. Bilden Sie irrealer Vergleichsätze mit als ob.

- 3.1. Der Sportler ist so glücklich, als ob (er hat eine Goldmedaille gewonnen).
- 3.2. Peter tut immer so, als ob (er hat kein Geld).
- 3.3. Er hat solchen Hunger, als ob (er hat drei Tage nichts gegessen).
- 3.4. Otto sieht so aus, als ob (er hat die ganze Nacht nicht geschlafen).

### 4. Ergänzen Sie das Verb im Konjunktiv II in der Vergangenheit.

- 4.1. Wenn ich gestern zu Hause \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ich dich \_\_\_\_\_. (sein / anrufen)
- 4.2. Wenn ich gestern Zeit \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ich gern in dieses Konzert \_\_\_\_\_. (haben / gehen)
- 4.3. Wenn du mich gestern \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ wir zusammen ins Kino \_\_\_\_\_. (anrufen / gehen).
- 4.4. Wenn du mir \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ich diese Arbeit schneller \_\_\_\_\_. (helfen / machen).

Критерии оценки:

Задание 1, 2 и 3 - правильное предложение – 1 балл,

Задание 4 - правильное предложение – 2 балла.

Максимум 19 баллов.

отлично	17-19 баллов
хорошо	14-16 баллов
удовлетворительно	10-13 баллов
неудовлетворительно	менее 10 баллов

## Сочинение

Was würden Sie machen, wenn Sie drei Wünsche frei hätten?

Критерии оценки

Критерии	Максимум пунктов
тема раскрыта	3
объем сочинения	3
использована изученная лексика	3
использованы изученные грамматические структуры	3
ошибки на правописание	2
грамматические ошибки	3
Итого максимум	17

отлично	15-17
хорошо	13-14
удовлетворительно	10-12

**Was ist richtig: a, b oder c? Markieren Sie bitte**

1. - Kannst du mir vielleicht helfen? In dem Steckbrief von Claude Vilgrain fehlt mir noch die Angabe \_\_\_\_\_

- Ja, natürlich, ich glaube, er ist verheiratet.

a) zum Familienstand b) zum Berufswunsch c) zu den Hobbys

2. - Warum bist du nach der Schule eigentlich als Au-pair-Junge nach Frankreich gegangen?

Ich wusste einfach noch nicht, was ich werden sollte und wollte erstmal \_\_\_\_\_ sammeln. Außerdem wollte ich gern Französisch lernen.

a) Auslandserfahrungen b) Sprachkenntnisse c) Auslandsaufenthalte

3. - Warum findest du die doppelte Staatsangehörigkeit so wichtig?

- Ich denke, sie ist notwendig, \_\_\_\_\_ alle Menschen die gleichen Rechte haben.

a) um b) ohne c) damit

4. - Warum sind Sie damals nach Deutschland gekommen?

- Eigentlich nur, \_\_\_\_\_ hier zu studieren, aber dann habe ich meinen späteren Mann kennen gelernt.

a) damit b) deshalb c) um

5. - Was denken Sie über die doppelte Staatsangehörigkeit?

Vor allem hoffe ich, dass meine Kinder bessere \_\_\_\_\_ haben werden, einen guten Job zu finden.

a) Rechte b) Chancen c) Erfahrungen

6.-Wie stellst du dir das Haus der Kindheit vor?

Für mich ist das ein großes graues Haus, \_\_\_\_\_ ein bisschen unheimlich aussieht.

a) die b) das c) dass

6.- Du lebst jetzt schon fünf Jahre in Deutschland. Hast du nicht manchmal \_\_\_\_\_ nach Marokko?

Manchmal schon, aber dann sehe ich mir einfach meine mitgebrachten Fotos an.

a) Gedanken b) Erinnerung c) Heimweh

7.-Wovon träumen Sie?

Manchmal denke ich daran, wie schön es \_\_\_\_\_, wenn ich den Winter auf einer Insel in der Siidsee \_\_\_\_\_.

a) hätte - verbracht hätte b) wäre - verbringen könnte c) ist - verbringen kann

8.-Was wünschst du dir für deine Zukunft?

Ich \_\_\_\_\_ gern einen interessanten Job.

a) würde b) wäre c) hätte

9.-Du hast doch immer davon geträumt Pilot zu werden. Warum studierst du jetzt Medizin?

Ach, plötzlich dachte ich, dass es vielleicht doch nicht so schön \_\_\_\_\_, immer unterwegs zu sein.

a) war b) wäre c) hätte

10.-Wie stellst du dir deine Zukunft vor?

- Am liebsten würde ich später einmal als Musiker arbeiten. Aber das ist wohl nur ein \_\_\_\_\_ und nicht besonders realistisch.

a) Traum b) Fantasie c) Möglichkeit

**Antwort:** 1a, 2a, 3c, 4c, 5b, 6c, 7b, 8c, 9b, 10a

**Тема 5****Открытый диктант.****Ergänzen Sie die Antworten.**

- Was brauchen Sie in Ihrem Traumberuf und was brauchen Sie nicht?
- Wie müssen Sie für Ihren Traumberuf sein und wie brauchen Sie nicht zu sein?
- Was müssen Sie in Ihrem Traumberuf tun und was brauchen Sie nicht zu tun?

### Сочинение.

Примерная тематика сочинений:

1. Schreiben Sie Ihren Lebenslauf in Form eines Textes und einer Tabelle.
2. Suchen Sie im Internet eine Arbeitsstelle, die für Sie passen würde und schreiben Sie eine Bewerbung.
3. Sie wollen ein Stipendium des DAAD ( [www.daad.ru](http://www.daad.ru)) bekommen. Schreiben Sie eine Bewerbung und eine Begründung Ihres Antrags.

### Письменный перевод.

#### **Dolmetscher/in bzw. Übersetzer/in**

#### **Was macht man in diesem Beruf?**

Dolmetscher/innen bzw. Übersetzer/innen beherrschen mehrere Sprachen und sorgen dafür, dass sich Menschen unterschiedlicher Muttersprachen miteinander verständigen können. Sie übertragen aus der Ausgangssprache in die Zielsprache und umgekehrt. Dabei übertragen Dolmetscher/innen das gesprochene Wort, Übersetzer/innen das geschriebene. Beide brauchen bei ihrer Arbeit Sachkenntnis und Einfühlungsvermögen in den Zusammenhang von Texten.

Übersetzer/innen haben häufig mit technischen, wirtschaftlichen oder juristischen Texten zu tun. Sie übersetzen Betriebsanleitungen, medizinische Gutachten, Zeugnisse, Gerichtsurteile und Verträge, seltener auch literarische Werke. Dolmetscher/innen übertragen beim Konsekutivdolmetschen mündlich Sätze oder Abschnitte, wenn der Redner diese beendet hat. Sie sind nicht nur bei internationalen Konferenzen, sondern beispielsweise auch bei Verhandlungen zwischen Geschäftspartnern, bei der Polizei und bei Gericht gefragt.

#### **Wo arbeitet man?**

##### **Beschäftigungsbetriebe:**

Dolmetscher/innen bzw. Übersetzer/innen finden Beschäftigung in erster Linie

- in Übersetzungsbüros
- bei Dolmetscherdiensten
- in EU Institutionen (z.B. EU Parlament, EU Kommission)
- bei Behörden des Landes oder des Bundes

##### **Arbeitsorte:**

Dolmetscher/innen bzw. Übersetzer/innen arbeiten in erster Linie

- in Büroräumen
- in Besprechungsräumen
- in Konferenz und Tagungsräumen oder Messehallen (Dolmetscher/innen)

#### **Worauf kommt es an?**

##### **Anforderungen:**

- Konzentrationsfähigkeit (z.B. Ausblenden von Außengeräuschen beim Flüsterdolmetschen oder exaktes Übersetzen von Verträgen unter Zeitdruck)
- Sorgfalt (z.B. beim sprachlich richtigen Übersetzen von Fachtexten bzw. Dolmetschen von internationalen Konferenzen)
- mündliches bzw. schriftliches Ausdrucksvermögen (z.B. beim kurzen und prägnanten Wiedergeben des in der Originalsprache Gehörten bzw. beim künstlerisch ansprechenden Übersetzen literarischer Texte)
- Flexibilität (z.B. beim situationsangepassten Dolmetschen oder Einstellen auf ständig neue Fachtexte)



- Kommunikationsfähigkeit (z.B. verständliches Übersetzen oder genaues Zuhören unter Berücksichtigung kultureller und sozialer Eigenheiten)

#### **Schulfächer:**

- Englisch, Französisch, weitere Fremdsprachen (z.B. vertiefte Kenntnisse in zwei oder mehr Fremdsprachen werden für die Ausbildung vorausgesetzt)
- Deutsch (z.B. beim Übersetzen von Artikeln, Vorträgen und anderen Texten in die deutsche Sprache)
- Wirtschaft (z.B. für das Übersetzen von Verträgen oder Gesetzestexten)

Контроль аудирования.

**Hören Sie den Text zwei Mal und antworten Sie auf die Fragen.**

### **Jobsuche**

***Die Japanerin Yuki wohnt in Deutschland. Sie möchte einen Job finden. Sie spricht zuerst mit Ihrer Vermieterin Frau Glück und dann der Personalleiterin Frau Dietl.***

- Yuki: Ich glaube, ich muss Geld verdienen- Meine Schwester möchte mich so gerne besuchen. Sie kann die Reise nach Deutschland aber nicht bezahlen. Ich möchte ihr den Flug finanzieren.
- Frau Glück: Vielleicht lesen Sie mal die Stellenangebote in der Zeitung. Ich glaube, ich habe noch die Zeitung vom Samstag. Ja, da ist sie. Also wollen wir mal sehen, welche Stellen es gibt. Schauen Sie, hier ist ein interessantes Angebot:  
***Reisebüro sucht freundlicht junge Dame für leichte Büroarbeit. Englischkenntnisse erwünscht. Kenntnisse in Japanisch von Vorteil. Arbeit am PC erforderlich. Arbeitszeit: 18 – 21 Uhr. Gute bezahlung. Informationen unter Tel. 34 61 78.***
- Yuki: Rufen Sie doch mal an!
- Frau Glück: Meinen Sie wirklich?
- Frau Glück: Natürlich!  
*Yuki ruft das Reisebüro an.*
- Frau Dietl: Reisebüro Sonnenschein. Guten Tag! Frau Dietl am Apparat. Was kann ich für Sie tun?
- Yuki: Hier spricht Yuki Naito. Ich möchte mich gerne um die Stelle bewerben. Sie suchen jemand mit Kenntnissen in Englisch und Japanisch.
- Frau Dietl: Können Sie auch am Computer arbeiten?
- Yuki: Ja, das kann ich auch.
- Frau Dietl: Wie gut sind Ihre Japanisch- und Englischkenntnisse?
- Yuki: Japanisch ist meine Muttersprache. Englisch kerne ich schon seit Zehn Jahren.
- Frau Dietl: Seit wann sind Sie schon in Deutschland?
- Yuki: Seit drei Monaten.
- Frau Dietl: Ihr Deutsch ist wirklich ausgezeichnet. Ich mache Ihnen einen Vorschlag: Kommen Sie doch einfach einmal bei uns vorbei und stellen Sie sich vor. Unser Reisebüro ist in der Königstraße 4. Wissen Sie. wie Sie zu uns kommen?
- Yuki: Ich denke ja. Wann kann ich zu Ihnen kommen?
- Frau Dietl: Geht es morgen Nachmittag, sagen wir um 17 Uhr.
- Yuki: Ja, das geht.
- Frau Dietl: Also dann bis morgen, Frau ... Wie ist Ihr Name?
- Yuki: Naito. Ich buchstabiere: N wie Nordpol, A wie Anton, I wie Ida, T wie Theodor, O wie Otto. Mein Vorname ist Yuki, Y wie Ypsilon, U wie Ulrich, K wie Kaufmann und I wie Ida. Naito Yuki. Also dann bis morgen, Frau

## Dietl. Auf Wiederhören!

1. Warum braucht Yuki einen Job?
2. Wo kann Yuki einen Job finden?
3. Was für eine Firma bietet eine Arbeitsstelle an?
4. Welche Sprachen spricht Yuki?
5. Wie lange ist Yuki in Deutschland?
6. Wann soll Yuki ins Büro kommen?
7. Wie ist Yukis Familienname?

## Тема 6

### Лексико-грамматическая работа.

#### 1. **Antworten Sie mit Kausalsätzen.**

- 1.1. Warum kommt Eva immer zu spät? (Sie steht zu spät auf.)
- 1.2. Warum ist Michael traurig? (Er hat die Prüfung nicht bestanden.)
- 1.3. Weshalb isst Carmen nicht in der Mensa? (Das Essen schmeckt ihr nicht.)
- 1.4. Warum studiert Christian in Berlin? (Er kann dort bei seinem Onkel wohnen.)
- 1.5. Wieso hat er die Prüfung nicht geschafft? (Er war nicht fleißig.)

#### 2. **Beantworten Sie die Fragen mit Pronominalformen.**

- 2.1. Bist du in Gerda verliebt? – Ja, ...
- 2.2. Ärgerst du dich über die schlechten Noten? - Nein, ...
- 2.3. Wartest du auf deine Freunde? - Nein, ...
- 2.4. Bedankst du dich für das Geschenk? - Ja, ...
- 2.5. Wunderst du dich über die Rechnung? – Ja, ...

#### 3. **Stellen Sie Fragen.**

- 3.1. Ich freue mich auf die Ferien.
- 3.2. Er träumt von einem besseren Leben.
- 3.3. Sie schreibt an ihre Eltern.
- 3.4. Der Großvater lebt von seiner Rente.
- 3.5. Das Mädchen denkt an ihren Geliebten.

#### 4. **Vollenden Sie die Sätze. Verwenden Sie dazu die passenden Wörter im Genitiv**

- 4.1. Das ist das Geld der Hund
- 4.2. Das ist das Auto der Löwe
- 4.3. Das ist das Futter der Aspirant
- 4.4. Das ist die Dissertation der Wolf
- 4.5. Das ist die Höhle der Kunde
- 4.6. Das sind die Zähne der Vater

#### 5. **Vollenden Sie die Sätze. Verwenden Sie dazu die passenden Wörter im richtigen Kasus.**

- 5.1. Der Onkel antwortet der Student
- 5.2. Die Journalistin interviewt der Kunde
- 5.3. Das Mädchen glaubt der Journalist
- 5.4. Die Redaktion schickt der Präsident
- 5.5. Die Verkäuferin bedient der Junge
- 5.6. Der Professor lobt der Journalist

## Тема 7

### Диктант.

#### **Umweltprobleme heute**

Schon jahrhundertlang hat der Mensch seine Umwelt negativ beeinflusst. Er hat sich mit Hilfe der technischen Erfindungen das Leben erleichtert. Dabei hat er aber die Folgen für die Umwelt nicht berücksichtigt.

In den letzten Jahrzehnten erkannte der Mensch diese Gefahr. Die Veränderungen in seiner Umwelt sind gefährlich für ihn. Schlechte Luft, schmutziges Wasser und der Lärm von Autos und Flugzeugen machen das Leben in unseren Großstädten ungesund. Deswegen verlassen die Stadtbewohner ihre Wohnungen an Wochenenden und in den Ferien und fahren in die aufs Land ans Meer, in den Wald. Sie brauchen saubere Luft und Ruhe.

Man diskutiert heute viel über die Probleme der Umweltverschmutzung.

Das wichtigste Problem ist die Reinhaltung des Wassers und der Luft, d.h. Schutz vor Abgasen und Abwässern. Das zweite Problem ist die unschädliche Beseitigung von Müll und Industrieabfällen. Der dritte Bereich ist die Reinhaltung der Nahrung. Unsere Nahrung enthält zuviel chemische Mittel, die ungesund sind.

### Письменный перевод.

#### **Für eine Welt, in der wir leben können**

Greenpeace ist eine internationale Organisation zum Schutz der Umwelt. Sie arbeitet heute in siebzehn Ländern der Erde. Ihr Ziel ist es, bei allen Menschen das Bewusstsein zu wecken, dass sie für den Zustand der Erde verantwortlich sind. Durch Aufsehen erregende Aktionen will Greenpeace verhindern, dass die Menschen ihre Umwelt weiter zerstören. Im Jahr 1986 zum Beispiel setzte man sich für den „Weltpark Antarktis“ ein. Die Antarktis, der sauberste Kontinent der Erde, ist die letzte noch völlig unberührte Wildnis der Welt. Alle Pflanzen und Tiere stehen unter Schutz. Einige Länder wollen bestimmte Gebiete dort haben, um Rohstoffe, wie zum Beispiel Öl, zu fördern. Damit würde aber die allmähliche Zerstörung der antarktischen Umwelt beginnen.

Um das zu verhindern, unternahm Greenpeace eine Schiffsreise ins ewige Eis. Wolf Lampe, ein junger Deutscher, war als Steuermann dabei. Er schrieb ein Tagebuch in dieser Gegend, in der das große Schiff der Umweltschützer im Vergleich zu den riesigen Eisbergen ganz klein wirkte. Dazu meinte Wolf: "Auf den Kampf mit der Natur kann der Mensch sich hier nicht einlassen - sie gewinnt immer!" Tatsächlich wurde das Schiff durch Eisschollen lange Zeit vom antarktischen Kontinent ferngehalten. Erst mit Mühe gelang es den Umweltschützern, die Antarktis zu betreten und dort den "Weltpark Antarktis" zu fordern.

### **Тема 8**

#### Сочинение.

Тематика сочинений:

1. Welche Rolle spielen Massenmedien in Ihrem Leben?
2. Welche Vor- und Nachteile hat das Fernsehen?
3. Was ist für Sie wichtiger: Fernsehen oder Internet?
4. Stellen Sie sich vor: Es gibt keine Computer mehr. Ist das modern Leben ohne Computer möglich?
5. Welches Werk der deutschen Literatur ist Ihnen bekannt? Worum handelt es sich in diesem Werk?

#### Презентация газеты или журнала.

Темы презентаций газеты или журнала.

Untersuchen Sie eine Zeitung oder eine Zeitschrift nach folgenden Fragen und stellen Sie Ihr Ergebnis im Plenum vor:

- Wer gibt die Zeitung/Zeitschrift heraus ?
- Wie oft erscheint diese Zeitung/Zeitschrift?
- Was kostet sie?
- Wie viele Seiten hat sie?
- Welche Rubriken gibt es?
- Wie ist sie geschrieben?

- (lange/kurze Artikel, einfache/komplizierte Sätze, Bilder, Farben)
- Welche Themen werden behandelt?
- Wer könnte die Zeitung/Zeitschrift lesen?
- Würden Sie st du diese Zeitung/Zeitschrift einem anderen Deutschlerner empfehlen?

### Контроль аудирования.

***Hören Sie den Text zwei Mal und antworten Sie auf die Fragen***

### **Ein gemütlicher Abend**

***Eigentlich möchte Yuki heute Abend mit Tobias ins Deutsche Museum gehen. Aber es regnet. Sie ruft Tobias an.***

- Yuki: Hallo Tobias! Sollen wir trotz des Regens ins Museum gehen?
- Tobias: Hallo Yuki. Ich weiß nicht, wovon du sprichst. Hier scheint die Sonne. Außerhalb der Stadt ist es ganz trocken.
- Yuki: Hier innerhalb der Stadt regnet es in Strömen.
- Tobias: Aber Yuki, du hast doch einen Regenschirm. Du kannst doch bis zur U-Bahnhaltestelle laufen, ohne nass zu werden.
- Ich möchte lieber zu Hause bleiben und fernsehen. Ich glaube, heute Abend gibt es ein interessantes Programm.
- Tobias: Du willst also statt des Museums lieber fernsehen?
- Yuki: Ja, hast du Lust zu kommen?
- Tobias: Gut, ich nehme die nächste U-Bahn.
- Yuki: Fein. Ich mache uns inzwischen etwas zum Essen.
- Nach dreißig Minuten ist Tobias da.*
- Yuki: Scän, dass du da bist. Ich habe schon eine Flasche Wein kalt gestellt. Ich hole nur noch die Weingläser aus der Küche.
- Tobias: Ich habe während der Herfahrt ins Fernsehprogramm geschaut. Es gibt heute Abend im Zweiten eine interessante Diskussion zwischen dem Bundeskanzler und dem Oppositionsführer. Kann ich schon mal einschalten?
- Yuki: Ja, die Fernbedienung liegt auf dem Tischchen neben dem Fernseher.
- Tobias schaltet das Gerät ein.*
- Tobias: Die Sendung beginnt schon. Komm, setz dich.
- Ansagerin: Sehr geehrte Damen und Herren, eigentlich soll jetzt die Diskussion zwischen dem Bundeskanzler und dem Oppositionsführer stattfinden. Aber wegen eines Wolkenbruchs in Mainz kann der Helikopter des Bundeskanzlers nicht wie vorgesehen landen. Wir senden die Diskussion deshalb zu einem späteren Termin. Wir bitten um Ihr Verständnis. Wir setzen unser Programm mit einer Musiksending fort.
- Tobias: So etwas Dummes. Jetzt bin ich extra wegen dieser politischen Sendung hergekommen und nun fällt sie aus. Das ist wirklich ärgerlich.
- Yuki: Schalte mal aufs Erste Programm oder auf einen privaten Sender. Vielleicht finden wir ja da eine politische Sendung.
- Tobias: Ehrlich gesagt habe ich jetzt keine Lust mehr auf Fernsehen. Lass uns einen gemütlichen Abend verbringen. Wir können ja auch eine CD hören.
- Yuki: Ja, die von den Bamberger Symphonikern habe ich schon lange nicht mehr gehört.

1. Warum will Yuki nicht ins Museum gehen?
2. Was möchte sie statt dem Museumsbesuch machen?
3. Wie bereitet sie sich auf den Abend mit Tobias vor?
4. Welche Sendung wählt Tobias?
5. Warum fällt die Sendung aus?

6. Was kommt statt dieser Sendung?
7. Was rät Yuki Tobias?
8. Was machen Yuki und Tobias an diesem Abend?

Тест.

**Testen Sie sich!**

**Was Ist richtig: a, b oder c? Markieren Sie bitte.**

1. - Wie nennt man auf Deutsch eigentlich Filme wie die von Walt Disney, in denen es keine Schauspieler gibt, sondern Comic-Figuren.

- Die heißen \_\_\_\_\_

a) Komödien b) Zeichentrickfilme c) Western

2. - Was machst du abends nach der Arbeit?

Meistens \_\_\_\_\_ ich so \_\_\_\_\_, dass ich mich erstmal vor den Fernseher setze um abzuschalten.

a) bin – gestresst b) werde – gestresst c) muss - stressen

3. - Warum kaufst du eigentlich immer diese teure Fernsehzeitschrift?

- Weil nur in dieser Zeitschrift besonders gute Filme von Experten \_\_\_\_\_

a) empfohlen sind b) empfohlen werden c) empfehlen können

4. - Hast du den neuen Krimi von Ingrid Noll schon gelesen?

- Ja, natürlich, ich war total begeistert. Die Handlung war wieder richtig \_\_\_\_\_.

a) enttäuschend b) spannend c) ermüdend

5. - Ich habe gelesen, dass man bald als Tourist auf den Mond fliegen darf. Kannst du dir das vorstellen?

- Nein! So ein Blödsinn stand bestimmt in \_\_\_\_\_.

a) einer Boulevardzeitung b) einem Nachrichtenmagazin c) einer Fachzeitschrift

6. - Hast du dein Dokument auch auf der Festplatte \_\_\_\_\_, bevor du den Computer ausgeschaltet hast?

- Oh nein, das habe ich ganz vergessen!

a) gelesen b) gespeichert c) gelöscht

7.- War es für Sie schwer zu lernen, mit dem Computer zu arbeiten?

Na ja, es hat ganz schön lange gedauert, \_\_\_\_\_ich alles verstanden hatte.

a) seit b) bis c) wenn

8. - Warum arbeitest du nicht gerne am Computer?

- Ich finde die Atmosphäre im Büro so anonym, keiner spricht mehr \_\_\_\_\_ er arbeitet, sondern verschickt nur noch E-Mails.

a) bis b) bevor c) während

9. - Hast du meine Nachricht nicht bekommen?

Nein, bis jetzt noch nicht. Wann hast du sie denn \_\_\_\_\_.?

a) gemailt b) gesurft c) gezappt

10. - Wie lange willst du heute eigentlich noch am Computer sitzen?

Stör mich bitte nicht, ich habe beim \_\_\_\_\_ gerade eine ganz interessante Homepage gefunden.

a) Surfen b) Chatten c) Mailen

**Antwort:** 1b, 2 a, 3b, 4b, 5a, 6b, 7b, 8c, 9a, 10a.

Письменный перевод.

## Aufgaben der Massenmedien

**Die Massenmedien haben die Aufgabe:**

- *Informationen zu verbreiten, sie sollen so umfassend, sachgerecht und verständlich wie möglich sein;*
- *zur Meinungsbildung der Bürger beizutragen, indem sie komplizierte politische Probleme und Zusammenhänge einsichtig machen und politische Ereignisse kommentieren;*
- *die Entscheidungen der politischen Institutionen sowie das Verhalten der Amtsinhaber zu kontrollieren und Missstände zu kritisieren.*

Kritik an den Medien

Die Macht der Medien und die Art und Weise, wie sie mit ihr umgehen, stößt auf Kritik. Umstritten ist schon die Kontrollfunktion der Medien.

Man wendet ein, als "Vierte Gewalt" fehle ihnen die demokratische Legitimation, Journalisten brauchten sich keiner Wahl zu stellen.

Viele Journalisten ließen in die Berichterstattung ihre persönliche, parteiische Meinung einfließen.

***Kritik wird auch an der Vermittlung von Politik durch die Medien geübt:***

Vor allem Fernsehen und Boulevardzeitungen

- vereinfachten unzulässig komplizierte Sachverhalte,
- dramatisierten unbedeutende Ereignisse,
- personalisierten sachliche Probleme,
- verbreiteten fast ausschließlich negative Meldungen und zeichneten ein durchgängig pessimistisches Bild der Welt.

***Trotz dieser Kritik sollte nicht übersehen werden, dass freie Medien ein unverzichtbarer Bestandteil einer demokratischen Gesellschaft sind.***

Sie machen politische Entscheidungen durchschaubar (transparent) und üben eine wichtige Kontrollfunktion aus, indem sie Machtmissbrauch, Ämterwillkür und Korruption aufdecken.

Diese Macht der Medien erfordert gleichzeitig ein hohes Verantwortungsbewusstsein der "Medienmacher", die Orientierung an einer Medienethik, die eine Verletzung der Menschenwürde und eine Propagierung von Gewalt ausschließt.

## **Критерии оценивания форм текущего контроля успеваемости**

### **Шкала и критерии оценивания открытого диктанта, диктанта:**

Оценка	Критерии
отлично	1-2 ошибки
хорошо	3-4 ошибки
удовлетворительно	5-6 ошибок
неудовлетворительно	более 6 ошибок

### **Критерии оценивания сочинения:**

<b>Критерии</b>	<b>Максимум пунктов</b>
тема раскрыта	3
объем сочинения	3
использована изученная лексика	3
использованы изученные грамматические структуры	3
ошибки на правописание	2
грамматические ошибки	3
<b>Итого максимум</b>	<b>17</b>

### **Шкала оценивания:**

отлично	15-17
хорошо	13-14
удовлетворительно	10-12
неудовлетворительно	менее 9

### Шкала и критерии оценивания письменного перевода:

Оценка	Критерии
отлично	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Перевод отвечает языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.
хорошо	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускаются отдельные ошибки при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.
удовлетворительно	Перевод содержит фактические ошибки. Плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.
неудовлетворительно	Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

### Шкала и критерии оценивания контроля аудирования:

Оценка	Процент правильных ответов
отлично	86-100 %
хорошо	70-85 %
удовлетворительно	51-69 %
неудовлетворительно	менее 50 %

### Шкала и критерии оценивания лексико-грамматической работы:

Задания контрольной работы оцениваются в баллах в зависимости от сложности. Оценка выставляется в зависимости от числа набранных баллов.

Оценка	Критерии
отлично	86-100 %
хорошо	70-85 %
удовлетворительно	51-69 %
неудовлетворительно	менее 50 %

### Шкала и критерии оценивания презентации газеты или журнала:

Критерий	Оценка		
	5	4	3
Содержание презентации	В презентации отражено основное содержание темы, материал излагается логично и последовательно.	В презентации изложено основное содержание темы, материал излагается излишне кратко или излишне подробно, имеются отдельные неточности.	Нарушена логическая последовательность изложения материала, нечеткая структура.
Оформление презентации	Текст презентации легко воспринимается и отражает основные моменты содержания. Иллюстрации способствуют	Текст презентации воспринимается не всегда легко, не все иллюстрации связаны с содержанием сообщения.	Оформление презентации не способствует восприятию ее содержания.

	лучшему восприятию содержания.		
Выступление	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал. Выступление понятно и легко воспринимается.	Выступающий владеет содержанием не в полной мере. При восприятии выступления имеются отдельные сложности.	Материал излагается с опорой на письменный текст, что не способствует его восприятию.

#### Шкала и критерии оценивания теста:

<i>Оценка</i>	<i>Процент правильных ответов</i>
отлично	86-100 %
хорошо	70-85 %
удовлетворительно	51-69 %
неудовлетворительно	менее 50 %

## 2 Список вопросов и (или) заданий для проведения итоговой аттестации

**Итоговый контроль** имеет форму экзамена, который проводится в конце семестра.

На экзамене проверяется сформированность компетенции УК-4, ИД-УК-4.1 (осуществляет деловую коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей официального и неофициального стилей общения и социокультурных различий), ИД-УК 4.2. (переводит тексты общего и профессионального назначения с иностранного языка на государственный).

Обязательной составной частью экзамена является выполнение итоговой лексико-грамматической контрольной работы.

### Содержание экзамена 7 Семестр

**Устный экзамен включает в себя:**

Структура экзамена:

1. Чтение, перевод, реферирование текста объемом 1700 - 1800 п. зн.
2. Беседа по пройденной устной тематике.

### Примерный экзаменационный текст

#### *Arbeitslos Gina Ruck-Pauquet*

Er ist mein Vater, und ich mag ihn. Aber in der letzten Zeit ist es schwierig geworden. Mein Vater ist arbeitslos. Zuerst war er verzweifelt und traurig. Und dann kam er nicht nach Hause, an diesem Freitagabend.

„Wenn ich nicht immer in die verdammte Fabrik müsste!“ hat er früher gesagt. Er ist im Morgengrauen aufgestanden und hat sich schimpfend rasiert. Und am Abend hat er gesagt, dass der Mensch ein Sklave ist.

„Dein Vater ist müde“, hieß es, wenn er mir helfen sollte, einen Drachen zu bauen. Oder wenn Maria ihm was vorlesen wollte. Seitdem Maria größer ist, arbeitet meine Mutter auch wieder. Sie geht in die Schokoladenfabrik.

Geldsorgen haben wir nicht. Auch jetzt nicht, wo mein Vater arbeitslos ist. Meine Mutter verdient, und mein Vater kriegt Arbeitslosenunterstützung, nicht mal wenig ist das.



Er muss sie natürlich abholen. Das zwingt ihn, aus der Wohnung zu gehen. Er horcht an der Tür, ob auch niemand im Flur ist - dann huscht er los. Ja, er huscht. Mein Vater huscht durchs Haus, wie einer, der was Böses getan hat.

An den ersten Tagen hat er noch eingekauft. Dann fing das an, dass er in der Wohnung hockte und nicht mehr rausging.

Das war auch am Anfang, dass ich ihn gefragt hab'.

„Warum haben sie dich entlassen?“ hab' ich gefragt. „Warum gerade dich?“

„Sie haben noch mehr entlassen als mich“, hat er gesagt und ist sich mit der Hand übers Kinn gefahren. Es hat sich kratzig angehört, weil er sich damals schon nicht mehr jeden Tag rasiert hat.

„Vielleicht, weil ich öfter krank war“, hat er gesagt. „Wegen dem Rheuma.“

Das Rheuma hat er gekriegt, weil es in der Fabrikhalle zugig gewesen ist. Jetzt ja nicht mehr. Da haben sich die Jungen beschwert, und die Wände sind abgedichtet worden. Aber mein Vater hat sein Rheuma. Und die Entlassung hat er auch.

**Источник: Ruch-Pauquè G. Arbeitslos // Lesebuch Deutsch 6 Westermann 1981. S. 222-223.**

### **Примерный перечень экзаменационных тем**

1. Welche Menschen spielen die wichtigste Rolle in Ihrem Leben?
2. Erzählen Sie bitte über Ihr Lieblingsfest.
3. Waren Sie oder Ihre Freunde schon im Ausland? Wie waren ihre Eindrücke?
4. Wie stellen Sie sich Ihr Leben in 5 Jahren vor?
5. Sie haben drei Wünsche frei. Was würden Sie sich wünschen?
6. Welche Vor- und Nachteile hat das Leben im Ausland?
7. Würden Sie gern im Ausland arbeiten, wenn Sie solche Möglichkeit hätten, oder würden Sie lieber zu Hause bleiben?
8. Bald werden Sie die Universität beenden Wo würden Sie gern arbeiten?
9. Berufsfelder der Philologen
10. Wie stellen Sie sich Ihre zukünftige Arbeit vor?
11. Arbeitssuche und Bewerbung
12. Vorstellungsgespräch. Wie bereiten Sie sich darauf vor? Was erzählen Sie über sich?

### **8 семестр**

Структура экзамена:

1. Чтение, перевод, реферирование текста объемом 1800 - 2000 п. зн.
2. Беседа по пройденной устной тематике.

### **Примерный экзаменационный текст**

#### **Der Mann, der nie zu spät kam**

*Paul Maar*

Ich will von einem Mann erzählen, der immer sehr pünktlich war. Er hieß Wilfried Kalk und war noch nie in seinem Leben zu spät gekommen. Nie zu spät in den Kindergarten, nie zu spät zur Schule, nie zu spät zur Arbeit, nie zu spät zum Zug. Der Mann war sehr stolz darauf.

Schon als Kind war Wilfried regelmäßig eine halbe Stunde vor dem Weckerklingeln aufgewacht. Wenn seine Mutter hereinkam, um ihn zu wecken, saß er angezogen in seinem Zimmer und sagte: „Guten Morgen, Mama. Wir müssen uns beeilen.“

Jeden Werktag, wenn der Hausmeister in der Frühe gähmend über den Schulhof schlurfte, um das große Schultor aufzuschließen, stand Wilfried bereits davor. Andere Kinder spielten nach der Schule Fußball und schauten sich auf dem Heimweg die Schaufenster an. Das tat Wilfried nie. Er rannte sofort nach Hause, um nicht zu spät zum Essen zu kommen.

Später arbeitete Wilfried in einem großen Büro in der Nachbarstadt. Er musste mit dem Zug zur Arbeit fahren. Trotzdem kam er nie zu spät. Er nahm den frühesten Zug und stand immer zwanzig Minuten vor der Abfahrt auf dem richtigen Bahnsteig.

Kein Arbeitskollege konnte sich erinnern, dass er jemals ins Büro gekommen wäre und Wilfried Kalk nicht an seinem Schreibtisch gesessen hätte. Der Chef stellte ihn gern als gutes Beispiel hin. „Die Pünktlichkeit von Herrn Kalk, die lobe ich mir“, sagte er.

„Da könnte sich mancher hier eine Scheibe abschneiden.“ Deswegen sagten die Arbeitskollegen oft zu Wilfried: „Könntest du nicht wenigstens einmal zu spät kommen? Nur ein einziges Mal!“ Aber Wilfried schüttelte den Kopf und sagte: „Ich sehe nicht ein, welchen Vorteil es bringen soll, zu spät zu kommen. Ich bin mein ganzes Leben lang pünktlich gewesen.“

Als Wilfried 25 Jahre lang nie zu spät zur Arbeit gekommen war, veranstaltete der Chef ihm zu Ehren nach Dienstschluss eine Feier. Er öffnete eine Flasche Sekt und überreichte Wilfried eine Urkunde. Es war das erste Mal, dass Wilfried Alkohol trank. Schon nach einem Glas begann er zu singen. Nach dem zweiten Glas fing er an zu schwanken, und als der Chef ihm ein drittes Glas eingegossen hatte, mussten zwei Arbeitskollegen den völlig betrunkenen Wilfried heimbringen und ins Bett legen.

*Источник: Maar P. Der Mann, der nie zu spät kam. // Lesebuch Deutsch 6 S. 125-126.*

**Примерный перечень экзаменационных тем для беседы по пройденной устной тематике:**

1. Ihre Freundin hat sich mit Ihrem Freund zerstritten. Was raten Sie ihr?
2. Typische Konflikte in der Familie
3. Umweltschutz in Deutschland
4. Ist Umweltschutz die Sache des Staates oder kann jeder Mensch etwas dafür tun?
5. Massenmedien im Leben der Gesellschaft
6. Massenmedien in Deutschland
7. Massenmedien in Ihrem Leben
8. Vor- und Nachteile der modernen Massenmedien
9. Computer und ihre Rolle in der modernen Welt

Оценка на экзамене (4 – 6 семестры) выставляется исходя из уровня сформированности компетенции УК-4:

Оценка «отлично» выставляется студенту, у которого формируемые дисциплиной элементы компетенции УК-4 сформированы на высоком уровне.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, у которого формируемые дисциплиной элементы компетенции УК-4 сформированы не ниже, чем на продвинутом уровне.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, у которого формируемые дисциплиной элементы компетенции УК-4 сформированы не ниже, чем на пороговом уровне.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, у которого формируемые дисциплиной элементы компетенции УК-4 сформированы ниже, чем на пороговом уровне.

## Приложение № 2 к рабочей программе дисциплины «Углубленный курс второго иностранного языка»

### Методические указания для студентов по освоению дисциплины

В процессе изучения немецкого языка как второго иностранного необходимо:

- осуществлять серьезную, систематическую и упорную работу по овладению языком, ожидая успеха лишь при регулярных занятиях;
  - помнить, что самостоятельная работа – неотъемлемая часть освоения дисциплины, без которой аудиторная работа под руководством преподавателя будет менее эффективна;
  - регулярно выполнять все устные и письменные задания преподавателя;
  - для подготовки к занятиям использовать рекомендованные учебные пособия и ресурсы сети Интернет (см. пункты программы 7 и 8);
  - многократно прослушивать аудиозаписи соответствующих уроков учебников, материалы для аудирования, аудиозаписи пособий для обучения чтению;
  - регулярно прослушивать радио- и телепередачи на интересующие темы;
  - регулярно пополнять свой лексический запас с использованием различных методов: словарные карточки, составление ассоциогамм, использование словарей с элементами наглядности, собственных схем и изображений;
  - при изучении немецкого языка пользоваться бумажными словарями и электронными словарями
- использование переводчиков типа google является недопустимым, поскольку они не отражают многозначности лексики;
- выполнять домашние письменные работы в специальной тонкой тетради, регулярно выполнять работы над ошибками;
  - читать художественную литературу на иностранном языке, изыскивать возможности к общению с носителями языка (семинары и встречи в Домах дружбы, переписка, участие в интернет-форумах);
  - развивать в себе стремление к спонтанному, пусть и не безошибочному говорению, добиваясь ясного и четкого выражения мысли;
  - проявлять уважение к своим преподавателям и поддерживать с ними деловой контакт, выполняя их советы и рекомендации; обращаться к преподавателю при возникновении любых вопросов и затруднений;
  - уметь работать в команде в рамках выполнения коммуникативных, проектных и пр. заданий.